
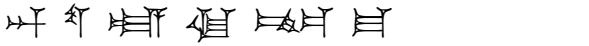



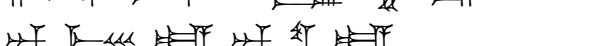

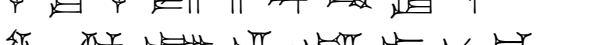
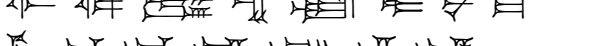
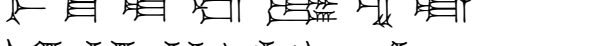
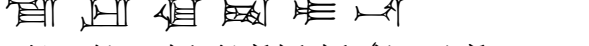
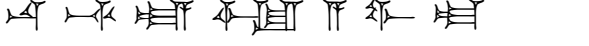
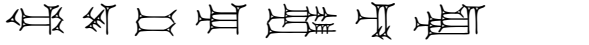
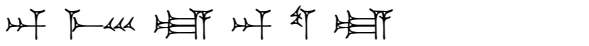



EA268

Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto

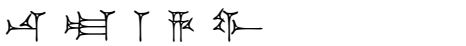

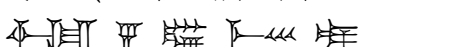
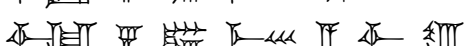
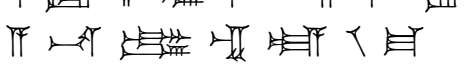
Recto

- 1 
- 2 
- 3 
- 4 
- 5 
- 6 
- 7 
- 8 
- 9 
- 10 
- 11 
- 12 
- 13 
- 14 
- 15 

Bordo inferiore

- 16 

Verso

- 17 
 - 18 
 - 19 
 - 20 
 - 21 
-

EA268

Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto

Recto

1 𐎗 𐎗𐎗 𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 a- na m LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia
 ana ᵐšarri bēli-ja ilāni-ja
Al re, mio signore, mia divinità,

2 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗
 d UTU- ia qi₂- bi₂- ma
 ᵈŠamši-ja qibi-ma
mio dio Sole, di';

3 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 um- ma m Mil- ki- li IR₃- ka
 umma ᵐMilkili ardi-ka-ma
messaggio di Milkilu, tuo servo,

4 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 ep- ri ša GIR₃. MEŠ- ka
 epri ša šēpī-ka
polvere dei tuoi piedi:

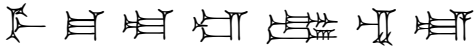
5 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 a- na GIR₃. MES LUGAL EN- ia
 ana šēpī šarri bēli-ja
«Ai piedi del re, mio signore,

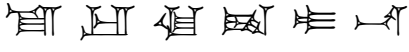
6 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia
 ilāni-ja ᵈŠamši-ja
mia divinità, mio dio Sole,


7 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 7- šu 7- ta₂- a- an am- qu₂- ut
 sebī-šu (u) šibitān amqut
sette volte e sette volte sono caduto!

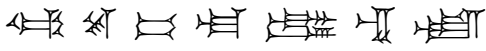
8 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 yi- de LUGAL EN- li i- nu- ma
 yīde šarru bēl-ī inūma
Che il re, mio signore, sappia che


yīde : per GPCC 124, mancando la particella precativa *lū* il verbo ha valore di presente: “Il re, mio signore, sa che ...”. Milkilu si considera nel pieno controllo della situazione

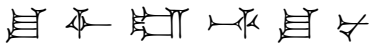
9 
 šal- ma- at URU LUGAL EN- ia
 šalmat āl šarri bēli-ja
va bene la città del re, mio signore,

10 
 ša ip- qi₂- id i- na
 ša ipqid ina
che egli ha affidato alla
 ipqid : vedi EA237.6

11 
 qa- ti- ia u₃ a- wa- at
 qāti-ja u awat
mia autorità. E (riguardo al)la parola che


12 
 ul- te- bi- la LUGAL EN- ia
 ultēbila šarru bēli-ja
ha mandato il re, mio signore,

13 
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia
 ilāni-ja Šamši-ja
mia divinità, mio dio Sole,

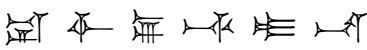
14 
 šu- ši- ra- ti- šu- nu
 šūširāti-šunu
l'ho preparata.

šūširāti: vedi EA217.10

-šunu : da emendare in -šu (vedi EA267.12); l'antecedente è singolare

15 
 u₃ a- nu- um- ma
 u anumma
E ora

Bordo inferiore

16 
 uš- ši- it- ti i- na
 ušširti ina
ho mandato per

Verso

17

qa- at m Ḥa- ya

qāt ^mḤaya*mano di Haya:*

18

46 MUNUS ar- di

46 ^{MUNUS}ardī46 *serve,*^{MUNUS}ardī : mi sarei aspettato l'uso di *amtu*, normale femminile di *ardu*

19

u₃ 5 LU₂. MEŠ TUR

u 5 amēlī šihrūtī

*e 5 servi*TUR : *šihru* “small, young, servant” (CAD_Š 180b-184b); aggettivo, che qualifica il precedente *amēlī*; oppure, come MAL 316, si tratta del sostantivo TUR.<MEŠ> *šuhārī*, da *šuhāru* “servant, subordinate, employee” (CAD_Š 232b-235a); cfr. EA49.19

20

u₃ 5 LU₂. MEŠ a- ši- ru-

u 5 amēlī aširūma

*e 5 ashiruma*aširūma : sost. plur. “(persons of special status) WSem. word” (CAD_A2 440b); la loro funzione resta tuttavia non nota (REAC 1580; MAL 316); per un atteso **aširīma*. CAT1 142 traduce “troops” e presenta -*ūma* quale “full independent WSem plural suffix”. Per il possibile significato “prigionieri”, vedi GPCC 123, 130 e ancora CAT1 142; cfr. EA 287.54

21

a- na LUGAL EN- ia \ ma

ana šarri bēli-ja

per il re, mio signore».

EA268

Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto

Si tratta di un'ulteriore risposta all'ordine del Faraone.

(1-7) Parla al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole; messaggio di Milkilu, tuo servo, polvere dei tuoi piedi: «Ai piedi del re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, sette volte e sette volte sono caduto!

(8-11) Che il re, mio signore, sappia che la città del re, mio signore, che egli ha affidato alla mia autorità, va bene.

(11-14) E (riguardo al)l'ordine che il re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, ha mandato, l'ho preparato.

(15-21) E ora per il re, mio signore ho mandato, per mano di Haya: 46 serve, 5 servi e 5 ashiruma».